

c. *2 Maccabees 4.25*

- 25 Λαβὼν δὲ τὰς βασιλικὰς ἐντολὰς παρεγένετο τῆς μὲν ἀρχιερωσύνης οὐδὲν ἄξιον φέρων, θυμούς δὲ ὤμου τυράννου καὶ θηρὸς βαρβάρου ὄργας ἔχων.
- 25 After receiving the royal orders, [Menelaus] arrived [in Jerusalem], possessing nothing that is worthy of the high priestly status, but having the mind of a cruel tyrant and the temperament of a barbaric¹⁴⁹ beast.

d. *2 Maccabees 5.11-17*

- 11 Προσπεσόντων δὲ τῷ βασιλεῖ περὶ τῶν γεγονότων διέλαβεν ἀποστατεῖν τὴν Ἰουδαίαν· ὅθεν ἀναζεύξας ἐξ Αἰγύπτου τεθριωμένος τῇ ψυχῇ ἔλαβε τὴν μὲν πόλιν δοριάλωτον
- 12 καὶ ἐκέλευσε τοῖς στρατιώταις κόπτειν ἀφειδῶς τοὺς ἐπίπτοντας καὶ τοὺς εἰς τὰς οἰκίας ἀναβαίνοντας κατασφάζειν.
- 13 Ἐγίνοντο δὲ νέων καὶ πρεσβυτέρων ἀναιρέσεις, γυναικῶν καὶ τέκνων ἀφανισμός, παρθένων τε καὶ νηπίων σφαγαί.
- 14 Ὀκτῶ δὲ μυριάδες ἐν ταῖς πάσαις ἡμέραις τρισὶ κατεφθάρησαν, τέσσαρες μὲν ἐν χειρῶν νομαῖς, οὐχ ἦττον δὲ τῶν ἐσφαγμένων ἐπράθησαν.
- 15 Οὐκ ἀρκέσθεις δὲ τούτοις κατετόλμησεν εἰς τὸ πάσης τῆς γῆς ἀγιώτατον ἱερὸν εἰσελθεῖν ὁδηγὸν ἔχων τὸν Μενέλαον τὸν καὶ τῶν νόμων καὶ τῆς πατρίδος προδότην γεγονότα
- 16 καὶ ταῖς μιераῖς χερσὶ τὰ ἱερά σκεύη λαμβάνων καὶ τὰ ὑπ' ἄλλων βασιλέων ἀνασταθέντα πρὸς αὕξησιν καὶ δόξαν τοῦ τόπου καὶ τιμὴν ταῖς βεβήλοις χερσὶν συσσύρων.
- 17 Καὶ ἐμετεωρίζετο τὴν διάνοιαν ὁ Ἀντίοχος οὐ συνορῶν, ὅτι διὰ τὰς ἀμαρτίας τῶν τὴν πόλιν οἰκούντων ἀπώργισται βραχέως ὁ δεσπότης, διὸ γέγονε περὶ τὸν τόπον παρόρασις.
- 11 When (news) of what had happened reached the king, he assumed that Judea was in revolt. So, raging in his spirit like a beast, he left Egypt and took the city by storm
- 12 and commanded his soldiers to cut down relentlessly whoever fell into their hands and to slaughter those who fled to their houses.
- 13 There were massacres of young and old, disappearance of women and children, slaughter¹⁵⁰ of girls and babies.
- 14 Within the total of three days eighty thousand were destroyed, namely forty thousand in hand-to-hand fighting, and no less than the slaughtered ones were sold (as slaves).

149. For this meaning of βάρβαρος in the first century, see F.-M. Abel, *Les livres des Maccabées* (Ebib; Paris: Gabalda, 1949), *ad loc.*; Nelis, *II Makkabeeën*, *ad loc.*

150. Lit. slaughters (plural).